

Zeitschrift: Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten

Band: 105 (1998)

Heft: 5

Rubrik: SVT-Forum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Senioren-Exkursion 1998

Die Tradition für unsere SVT-Senioren wird weitergeführt.

Donnerstag, 12. November 1998

besuchen wir die CHOCOLAT FREY AG in Buchs/AG und das Freiämter Stroh-Museum in Wohlen

Programm:

- 08.05 Uhr Besammlung beim Eingang der CHOCOLAT FREY AG in Buchs / AG
- 09.00 Uhr Besichtigung der CHOCOLAT FREY AG, ca. 2 ½ Stunden
- 11.45 Uhr Fahrt mit der Bahn zum Bahnhof Wohlen
- 12.30 Uhr Mittagessen im Restaurant Bären in Wohlen. Kosten pro Person (trockenes Gedeck) ca. Fr. 28.–
- 14.45 Uhr Besichtigung des Freiämter Stroh-Museums, ca. 1 Stunde

Anreise:

Mit dem PW: Es besteht beschränkte Parkmöglichkeit bei der CHOCOLAT FREY AG, Bresteneggstrasse Buchs / AG

Mit der Bahn: Bern HB ab 06.50 und Buchs AG an 08.10, Zürich HB ab 07.38 und Buchs AG an 08.10

St. Gallen ab 06.03 und Buchs AG an 08.10
08.30 ab Buchs Bahnhof mit dem Bus BBA, Linie 1 bis Haltestelle Industrie Buchs (Endstation)

Mit freundlichen Grüßen
Schweiz. Vereinigung von Textilfachleuten
Urs Herzig (Exkursionen)

Anmeldung zur Senioren-Exkursion bis zum 30. Oktober 1998 an:
SVT-Sekretariat, Wasserwerkstrasse 119, 8037 Zürich

Name: _____
Vorname: _____
Adresse: _____
Begleitperson: _____
Anreise per Bahn Auto
(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

Kurs 7: Textilien einer neuen ökologischen Linie «Projekt Maikaal» / Coop Natura Line, Ökologische Baumwolle

Organisation: SVT, **Brigitte Moser**

Leitung: **Brigitte Moser**

Ort: Einkaufs- und Verteilerzentrale Coop Schweiz, Industriestrasse 15, 4612 Wangen bei Olten

Tag: Mittwoch, **4. November 1998**, 14.00 bis 17.00 Uhr

Programm: **Brigitte Zogg**, Coop

Übersicht über die gesamte Linie der Coop Natura Line
Von der Baumwolle bis zum Vertrieb
Probleme und Chancen für alle Beteiligten

Patrick Hohmann, Remei AG

Erfahrungen mit dem bioRe-Projekt / Projekt Maikaal
Die Zukunft der biologischen Kette

Dr. Marion Tobler, Andrea Weber Marin, ETH Zürich
Ökobilanz und Schadstoffe der industriell hergestellten Baumwolle.
Grundlagen, Bilanzen, ISO 9000–14000

Prof. Dr. Urs Meyer, ETH Zürich

Ökogarne und -gewebe aus Schweizer Produktion
Textilien als Schweizer Exportartikel – Baumwolle und Alternativen dazu – ökologische Qualität? – ...

Kursgeld: Mitglieder SVT/SVTC/IFWS Fr. 130.–

Nichtmitglieder Fr. 160.–

Zielpublikum: Ökologisch interessierte Textiler / Nachwuchs aus allen textilen Bereichen

Anmeldeschluss: Freitag, **23. Oktober 1998**

Kurs 10: Modernes Spulen News rund um die Themen Spulmaschinen, Garnträger und Färbehülsen

Organisation: SVT, **Brigitte Moser**

Leitung: **Brigitte Moser**

SSM, Schärer Schweiter Mettler AG, Neugasse 10, 8812 Horgen

Ort: Mittwoch, **14. Oktober 1998**, 13.30 bis 18.30 Uhr

Tag: Spulenformate, Bewicklungsformen, aktueller Stand

Programm: Anforderungen an die moderne Garnspule

Spulmaschinen speziell oder universell einsetzbar

Färbekonen für die Garnveredlung

Hülsen und Garnträger heute

«Spulshow» und Betriebsbesichtigung bei SSM

Referenten: Peter Herzog, Leiter Technik, Schärer Schweiter Mettler AG, Horgen
Kurt Rissi, J. Zimmermann GmbH, Eisbär Hülsen, D-Alsdorf-Hoengen

Piero Buchli, HC-Färberei, Oberuzwil

Kursgeld: Mitglieder SVT/SVTC/IFWS Fr. 150.–

Nichtmitglieder Fr. 190.–

Zielpublikum: Technisches Kader aus den Bereichen Garnerzeugung, Garnhandel, Zwirnerei, Weberei, Strickerei und Ausrüstung sowie Nachwuchs aus allen textilen Bereichen.

Anmeldeschluss: Freitag, **2. Oktober 1998**

Kurs 11: Neues für Vorwerk und Weberei

Organisation: Urs A. Arcon
Leitung: Urs A. Arcon
Ort: Hotel Wartmann, Rudolfstrasse 15, hinter Hauptbahnhof 8400 Winterthur
Tag: Donnerstag, 29. Oktober 1998, 13.30 bis ca. 17.00 Uhr
Programm: A. Scherrer, Firma Benninger
 Schlichten mit Vornetzen
 BEN-SIZEDATA, Betriebsdatenerfassung für Schlichterei und Weberei
 Diehl, Firma Benninger
 BEN-TRONIC, die neue Schärmachine
 R. Keldani, Sulzer Rüti
 Customized Weaving Technology, massgeschneiderte Maschinen
 B. Egli, Sulzer Rüti
 M8300 – Quantensprung in die Weberei des nächsten Jahrtausends
Kursgeld: Mitglieder SVT/SVTC/IFWS Fr. 150.–
 Nichtmitglieder Fr. 190.–
Zielpublikum: Fachleute aus Webereien und Textillabors
Anmeldeschluss: Freitag, 16. Oktober 1998

Kurs 8: Textiles Basiswissen (II)

Organisation: SVT, Piero Buchli, 9240 Uzwil
Leitung: Piero Buchli
Ort: Schulungsraum der Erziehungsdirektion des Kantons Zürich
 Abteilung Handarbeit
 Walchestrasse 21, 8021 Zürich
Tag: Mittwoch, 18. November 1998, 13.30 bis ca. 16.30 Uhr
Programm: Spulen und spulen (Sie erhalten Gratismuster)
 Hans Leuenberber, Zürcher & Co., Kirchberg BE
 Mode – Wie Mode Mode wird, mit den aktuellen Modefarben Frühjahr/Sommer 1999
 Susanne Galliker, Modeexpertin, Emmenbrücke
 Textildruck, mit Mustern dokumentiert
 Joseph Bernet, Heberlein Textildruck, Wattwil
 Textilmarkt, Vertrieb von Textilien, Übersicht
 Urs Arcon, SIA Frauenfeld
 Textilmarkt aus der Sicht des Modehauses
 Susanne Salis-Bosshard, Magazine zum Globus
 Textilmarkt aus der Sicht des Fachhandels
 Silvia Spring, Vilfil «Wenns ums Stricken geht»
 Umwelt und Ökologie
 Raimar Freitag, Testex, Zürich
Kursgeld: Mitglieder SVT/SVTC/IFWS sowie
 Nichtmitglieder ohne Verpflegung Fr. 150.–
 Nichtmitglieder mit Verpflegung Fr. 190.–
Zielpublikum: MitarbeiterInnen aus Industrie und Handel, die sich eine Übersicht über textiles Basiswissen verschaffen möchten –
 Fortsetzung von Kurs I/1997 – Handarbeitslehrerinnen sowie Lehrbeauftragte aus allen textilen Sparten
Anmeldeschluss: Donnerstag, 5. November 1998

Vorstellung neuer SVT-Vorstandsmitglieder

Rolf Langenegger
Gefüllter Verbandsrucksack



An der Generalversammlung wurde Rolf Langenegger als Nachfolger des langjährigen Mitgliedes Ernst Hippenmeyer als Vertreter des Textilverbandes Schweiz in den SVT-Vorstand gewählt. Der 1946 geborene Volkswirtschafter ist seit 1998 Mitglied der TVS-Geschäftsleitung und bringt eine breite Verbandspraxis in seinem Rucksack mit.

Er ist seit rund 30 Jahren im textilen Verbandswesen engagiert. Zuletzt war er Direktor von SWISSFASHION (1989–1997). Daneben betreut er – praktisch als berufliches Hobby – seit Jahren die Geschäfte der SARTEX (Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Textilkennzeichnung). Auf europäischer Ebene hat er sich u. a. einen Namen als Experte für eine Harmonisierung der Kleidergrößen gemacht.

Als Ausgleich zum Berufsleben engagiert sich der zweifache, in Zumikon bei Zürich wohnhafte Familienvater im Sport: «passiv» im Rahmen seiner ehrenamtlichen Führungstätigkeiten im Eishockey (Grasshopper-Club Zürich und ZSC LIONS) sowie aktiv vor allem als Marathonläufer, Skater und Biker.

Ettore Gähweiler

Wohnhaft in Uhwiesen im zürcherischen Weinland, direkt beim Rheinfall.

Textile Laufbahn: Bei der Maschinenfabrik Rieter AG in Winterthur zuerst als Versuchs-

monteur in der damaligen Forschungsspinnelei, dann nach der entsprechenden Ausbildung in Wattwil als Spinnereitechniker zuständig für verschiedene Projekte in der Entwicklung und Erprobung bei den Kunden und zuletzt im Marketing zur Verkaufsunterstützung und zusätzlich verantwortlich für die internationalen Verbindungen zu Schulen und Universitäten mit Ausbildung in Fachrichtung Textil. Ein Lehrauftrag an der Textilfachschule Wattwil rundete sein Engagement als Textiler ab.

Seit 2 Jahren arbeitet Ettore Gähweiler bei der Winterthur-Leben (CS-Group) im Bereich

der Vorsorgeberatung und Finanzanlagen. Seine Hauptgebiete sind das Bearbeiten und Aufzeigen von Lösungen für Pensionskassen (BVG) im KMU-Segment. Im Privatbereich sind dies die Belange der 3. Säule wie z. B. Wohneigentumsförderung, indirekte Amortisation, Risikoabdeckungen, Bank- und Versicherungssparen und die Berechnungen der in diesem Zusammenhang entstehenden steuerlichen Aspekte.

Im SVT-Vorstand ist Ettore Gähweiler für Mitgliederbelange zuständig, z. B. die Zusammenarbeit mit andern Verbänden (beispielsweise Textila).



Peter Minder gewinnt den 1. Preis der Tombola – eine noch fabrtüchtige tschechische Jawa.

Der Textilia-Ball 1998

Die Ballnacht für SVT-Mitglieder und Textilianer der Textilia Wattwil und Creares Orbis.

Die einen kennen ihn, haben ihn aber noch nie erlebt, die anderen mögen ihn, haben aber keine Zeit, die einen wollten schon immer einmal dabei sein, kennen aber niemanden der mitkommt und wiederum andere dürfen nicht, weil sie keine Textilianer sind. Kommt Ihnen das nicht bekannt vor?

Ob so oder so, seit dem letzten Jahr ist aus dem Textilia-Ball ein Anlass geworden, welcher für alle Textiler offen ist. Schon seit geraumer Zeit hat sich der traditionelle Textilia-Ball zu einem gediegenen Anlass gemauert, bei wel-

Die neu geschaffene **Together-Ballkarte** ermöglicht jetzt allen Textilern, endlich zusammen eine tolle Ballnacht zu geniessen. Wie soll das funktionieren? Ganz einfach . . . ein Textiliane lädt ein SVT-Mitglied ein oder ein SVT-Mitglied animiert einen Textiliane zum gemeinsamen Erlebnis. Selbstverständlich gilt das Angebot jeweils auch Paarweise und auch für unsere Schwestern der Creares Orbis.

Die Standard-Ballkarte kostet Fr. 95.– pro Person.

Die neue **Together-Ballkarte** ermöglicht den Eintritt zum Spezialpreis von Fr. 80.– pro Person. Selbstverständlich immer alles inbegriffen außer Getränke.

Um dem grossen Ansturm gerecht zu werden, bitten wir um vorzeitige Anmeldung bis zum 31. Oktober mittels Anmeldetalon oder per Fax.

Ihr OK-Team der Textilia und MMK-SVT

Wir vom OK freuen uns, Sie begrüssen zu dürfen zum:

Textilia-Ball 1998

am Samstag, 21. November 1998, im Hotel Kappelerhof in Ebnat-Kappel.

Das Programm:

Ab 18.00 Empfangs-Apéro im Foyer
Um 19.00 Platz nehmen im Festsaal
Begrüssung der Gäste und Vorstellen der Aktivitas
Ab 19.30 Eröffnung des Abends mit dem Dinner

Unterhaltung mit:

Silver-Dreams-Quintett; Show und Sketcheinlagen; Tombola; Dessertbuffet à la Kappelerhof; ca. 24.00 Ziehung des Tombola-Haupttreffers; ca. 01.30 Ausklang

Open end – Verlängerung in der Weyschno-Bar



Impressionen vom Textil-Ball 1997

chem kein Textiler fehlen darf. Eine Ball-Nacht mit einem tollen Ambiente, bei einem festlichen Essen und rassiger Musik, bei fröhlichem Zusammensein und der Möglichkeit, alte Kollegen wieder einmal zu treffen oder neue Freunde zu gewinnen.

Anmeldung Textilia-Ball 1998

Standard Ballkarte: Fr. 95.– pro Person – Together-Ballkarte: Fr. 80.– pro Person

Name:

Vorname:

Strasse/Nr.:

PLZ/Ort:

SVT-Mitglied:

Textiliane:

Anmeldung zusammen mit:

Anmeldung an:

Hans Hauser, OK Textilia-Ball, Gallusstrasse 61, 9500 Wil, Fax-Anmeldung: 071 - 911 96 24

Im ****Hotel Kappelerhof (Vierstern) besteht die Möglichkeit zur Übernachtung. Basis DZ mit Frühstück zum Spezialpreis von Fr. 75.–/Person. EZ-Zuschlag Fr. 25.–. Bitte direkt beim Hotel reservieren unter Telefon 071 - 993 91 91, Fax 071 - 993 35 68, mit Hinweis Textilia-Ball 98.

Schweizerische Vereinigung Textil und Chemie (SVTC)

SVTC – TWA – Kurse 1998/99

Unter dem Titel (TWA) «textiles Wissen auffrischen und erweitern» sind für den kommenden Winter von der SVTC-Ausbildungskommission 6 Kursabende geplant.

Die Kurse finden jeweils am Donnerstag von 18.15 bis 21.00 Uhr an der Schweizerischen Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule in Zürich statt. Es ist möglich, nur einzelne Abende oder den gesamten TWA-Kurs zu besuchen.

Kursübersicht:

1998	Kurs A	Spitzenleistung mit der richtigen Sportbekleidung Das alkalische Färben von PES
1998	Kurs B	Seide und Wolle wird wieder entdeckt Pigmente im Trend
1998	Kurs C	Jeans, das blaue Phänomen Innovation mit neuen Faserstoffen
1999	Kurs D	Pflegeleicht und faltenfrei Hygieneausrüstung im textilen Markt
1999	Kurs E	Tips und Tricks für Vielbeschäftigte
1999	Kurs F	Entwicklungen und Trends in der Jet-Färberei Die Nassveredlung textiler Warenbahnen

Zu den einzelnen Abendthemen sind folgende Schwerpunkte geplant:

	Kurs A: 22. 10. 1998	
18.15–19.25	P. Eschler Eschler Christian AG, CH-Bühler Spitzenleistung mit der richtigen Sportbekleidung	
19.50–21.00	Friedrich Walles DyStar Textilfarben GmbH & Co. Deutschland KG Das alkalische Färben von PES	
	• Die Lösung der Oligomer-problematik mit dem Dianix AD System	
	• Parameter für reproduzierbares Färben	
	• Einfluss der Fasern, Farbstoffe und Maschinenparameter	

	Kurs B: 12. 11. 1998	
18.15–19.25	M. Laufer Ciba Spezialitätenchemie AG, Schweiz Seide und Wolle wird wieder entdeckt	
19.50–21.00	Armin Traub CHT, D-Tübingen Pigmente im Trend	<ul style="list-style-type: none"> • Welche Technologien bestehen, um Wolle und deren Mischungen zu färben? • Seide und Mischungen ökologisch färben, aber wie? • Grundsätzliches • Entwicklung der letzten Jahre • Ökologische Aspekte • Spezialeffekte / Trends
	Kurs C: 3. 12. 1998	
18.15–19.25	Essl CHT, D-Tübingen Jeans, das blaue Phänomen – Jeans von der Arbeitsbekleidung zum Statussymbol	<ul style="list-style-type: none"> • Der Indigo • Färbetechnologie • Der Blue Denim • Weiterverarbeitung von konfektionierten Teilen
19.50–21.00	Andre Capt, Du Pond, CH-Genf Innovation mit neuen Faserstoffen	
	Kurs D: 14. 1. 1999	
18.15–19.25	A. Bausch ERBA AG, CH-Zürich Knitterarm und pflegeleicht	<ul style="list-style-type: none"> • Was bedeutet pflegeleicht? • Cellulosevernetzer allgemein • Einfluss der Hochveredelung auf verschiedene Fasern • Vorstellung diverser Ausrüstverfahren
19.50–21.00	Bossard Sanitized AG, CH-Burgdorf Hygieneausrüstung im textilen Markt	<ul style="list-style-type: none"> • Mikroorganismen als Wohl- und Übeltäter im täglichen Leben • Trends antibakterieller Textilausrüstung; Anwendung, Nutzen, Prüfmethoden • Hygieneschutz als doppelter Profit Verkaufsargumente für Sie, Sicherheit und Wohlbefinden für den Produkteverwender
	Kurs E: 18. 2. 1999	
18.15–21.00	R. Nick NPO (Non Profit-Organisation), CH-Igis	

Tips und Tricks für Vielbeschäftigte

- Ihre Arbeitsproduktivität verbessern
- Wichtige Ziele bewusster Erkennen und Erreichen
- Mit Stress umgehen

Kurs F: 11. 3. 1999 – Neues an der ITMA

18.15–19.25	Thomas Gerhard Scholl Switzerland, CH-5745 Safenwil Entwicklungen und Trends in der Jet-Färberei
19.50–21.00	Lutz Schmidt Santex AG, CH-Tobel Die Nassveredlung textiler Warenbahnen
	<ul style="list-style-type: none"> • Wie antwortet die Santex auf die Forderung der Verfahrenstechnik • Das Waschen und Trocknen von Geweben und Maschenware • Neuentwicklungen zum Erzielen von Weichgriff und Patina-Effekten in breiter Warenbahnhführung

Kursort:

Schweizerische Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule (STF), Abteilung Zürich, Wasserwerkstrasse 119, CH-8037 Zürich

Kurskosten:

Ganzer Kurs (6 Abende): SFr. 360.–
Pro Abend und Teilnehmer: SFr. 60.–
Lehrlinge und Studenten: SFr. 10.–
Kursausweise können für SFr. 5.- bezogen werden.

Treueprämien: Bei mehreren Teilnehmern aus der gleichen Firma werden folgende Prämien gewährt:

Rechnungsbetrag	Prämie
SFr. 500.– bis SFr. 999.–	5%
SFr. 1000.– bis SFr. 1499.–	10%
SFr. 1500.– bis SFr. 1999.–	15%
SFr. 2000.– und mehr	20%

Anmeldung: Interessenten melden sich mit dem beigelegten Anmeldeformular an bei:

Frau Ruegg Judith, Seebleichestrasse 3,
9400 Rorschacherberg

Tel. 071/855 82 58, Fax 071/763 87 16

Wir hoffen, mit diesen lehrreichen Kursen Ihr Interesse geweckt zu haben und freuen uns über Ihre zahlreichen Anmeldungen.

Ihre SVTC-Ausbildungskommission

English Text

Editor's Notes

The Offer of the SVT 3

Data Acquisition

Barco Presents a new Generation of BDE-Systems for the Textile Industry 4

Textile Testing

Is there a Universal Method for Testing Cut Proofness? 5

Design

Sun Protect Textiles in Accordance with Standard 801 9

Special Program for Label Production by EAT 10

WeavePoint – a User-friendly Weaving Program 10

Logistics

Vögele Germany in Co-operation with MEIKO Meier AG 11

Nonwovens

50 Anniversary of Freudenberg Nonwovens 12

Textile Finishing

Innovative Process Concept for Pre-treatment by WET-TEX 13

Textile Economy

Chemical fibres in front 14

Fairs

Interstoff Autumn by Frankfurt Fair 15

Herren-Mode-Woche Cologne 16

OTEMAS against ITMA Asia in the year 2001 17

Index '99: Unexpected Demand 18

39th Expofil in Paris 18

Contracting and Fashion Look by Messe Leipzig 19

IMB 10th anniversary in 2000 19

CPD by IGEDO Dusseldorf 19

Fashion

Functional Clothing for handicapped people 20

Tendencies Autumn/Winter 1999/2000 21

1st Fashion Presentation in Switzerland in 1998 21

Undercover with Swiss Smell 22

Conferences

4th Dresden Textile Conference 1998 22

International Conferences – an Overview 22

IFKT Spring Conference: Automobile and Technical Textiles 24

Education

Wattwil: 48 Graduates 25

News in Brief

Investigations made by Spinning company in Uznach (CH) 26

Sulzer bought the Weaving business of Nuovo Pignone (I) 27

Bonjour, bonne nuit 29

Book Shelf

Dictionary of Man-Made Fibres: Terms –

Figures - Trademarks 29

SVT-Forum

Presentation of new Committee Members 31

Textila – Gala 32

New Courses 33

Impressum

Organ der Schweizerischen Vereinigung von Textilfachleuten (SVT) Zürich

105. Jahrgang
Wasserwerkstrasse 119, 8037 Zürich
Tel. 01 - 362 06 68
Fax 01 - 360 41 50
Postcheck 80 - 7280
gleichzeitig:

Organ der Internationalen Föderation von Wirkerei- und Strickerei-Fachleuten, Landessektion Schweiz

Redaktion

Dr. Roland Seidl, Chefredaktor (RS)
Edda Walraf (EW)
Dr. Rüdiger Walter (RW)
Regula Walter (rw)
weitere Mitarbeiterinnen:
Claudia Gaillard-Fischer (CGF), Pfaffhausen
Martina Reims, Köln, Bereich Mode

Redaktionsadresse

Redaktion «mittex»
c/o STF
Ebnaterstrasse 5, CH-9630 Wattwil
Tel. 0041 71 988 26 61
Fax 0041 71 985 00 34
E-mail: redmittex@bluewin.ch

Büro Portugal

Dr. Lubos Hes, Universidade do Minho
P-4800 Guimarães,
Fax +351 53 514 400
E-mail: luboshes@eng.uminho.pt

Redaktionsschluss

10. des Vormonats

Abonnement, Adressänderungen

Administration der «mittex»
Sekretariat SVT

Abonnementspreise

Für die Schweiz: jährlich Fr. 46.–
Für das Ausland: jährlich Fr. 54.–

Inserate

Regula Buff, Mattenstrasse 4
4900 Langenthal
Tel. 062 - 922 75 61, Fax 062 - 922 84 05
Inseratenschluss: 20. des Vormonats
E-mail: buff.regula@spectraweb.ch

Druck Satz Litho

Sticher Printing AG, Reusseggstrasse 9,
6002 Luzern